

**25. JANUAR 2000 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 26. März 1997  
über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere der Artikel 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993, und 60bis, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Ausübung der Befugnis Beschäftigung durch die Deutschsprachige Gemeinschaft neue Aufgaben für das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit sich bringt, denen durch eine Reorganisation der Abteilungen Rechnung getragen werden muss, die insofern keinen Aufschub duldet, da die Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region zur Deutschsprachigen Gemeinschaft mit Wirkung zum 1. Januar 2000 übertragen wird;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Anlage zum Erlass der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen wird durch beiliegende Anlage ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 25. Januar 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ

Anlage zum Erlass der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation  
des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen,  
abgeändert durch den Erlass vom 25. Januar 2000

<i>Bezeichnung der Abteilung</i>	<i>Name des Abteilungsleiters</i>
Unterrichtspersonal	Herr Manfred Bohn
Ausbildung, Beschäftigung und Europäische Programme	Herr Ralph Breuer
Kulturelle Angelegenheiten	Herr Herbert Lennertz
Dienste des Generalsekretärs	Herr Leonhard Neycken
Familie, Gesundheit und Soziales	Frau Johanna Schröder
Organisation des Unterrichtswesens	Herr Franz-Josef Heinen

Gesehen, um dem Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen vom 25. Januar 2000 beigefügt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

[C – 2000/33020]

**25 JANVIER 2000. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993, et l'article 60bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu que l'exercice par la Communauté germanophone des compétences en matière d'emploi entraîne de nouvelles tâches pour le Ministère de la Communauté germanophone, ce dont il faut tenir compte lors d'une réorganisation des divisions, laquelle ne souffre aucun délai étant donné que le transfert des compétences en matière d'emploi de la Région wallonne à la Communauté germanophone produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2000;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions est remplacée par l'annexe ci-jointe.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 25 janvier 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports  
K.-H. LAMBERTZ

Annexe de l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 relatif à l'organisation  
du Ministère de la Communauté germanophone en divisions, modifiée par l'arrêté du 25 janvier 2000

<i>Dénomination de la division</i>	<i>Nom du chef de division</i>
Personnel enseignant	M. Manfred Bohn
Formation, Emploi et Programmes européens	M. Ralph Breuer
Affaires culturelles	M. Herbert Lennertz
Services du Secrétaire général	M. Leonhard Neycken
Famille, Santé et Affaires sociales	Mme Johanna Schröder
Organisation de l'enseignement	M. Franz-Josef Heinen

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 25 janvier 2000 modifiant l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 relatif à l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

[C – 2000/33020]

**25 JANUARI 2000. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993, en op artikel 60*bis*, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid nieuwe taken voor het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap met zich brengt, waarmee rekening moet worden gehouden bij een reorganisatie van de afdelingen, welke geen uitstel lijdt daar de overdracht van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid van het Waalse Gewest aan de Duitstalige Gemeenschap op 1 januari 2000 uitwerking heeft;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage bij het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen wordt vervangen door de bijgevoegde bijlage.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 3.** De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 25 januari 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport  
K.-H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen, gewijzigd bij het besluit van 25 januari 2000

<i>Benaming van de afdeling</i>	<i>Naam van de afdelingschefs</i>
Onderwijzend personeel	De heer Manfred Bohn
Vorming, Werkgelegenheid en Europese programma's	De heer Ralph Breuer
Culturele Aangelegenheden	De heer Herbert Lennertz
Diensten van de Secretaris-generaal	De heer Leonhard Neycken
Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden	Mevr. Johanna Schröder
Organisatie van het Onderwijs	De heer Franz-Josef Heinen

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 25 januari 2000 houdende wijziging van besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ